

9192

译注 医学日语自修文选

刘震宇编



商务印书馆

9342
7213

译注 **医学日语自修文选**

刘震宇 编

商 务 印 书 馆

1965年·北京

內 容 簡 介

本书是一本自修用的日汉对照注释读物。全书共十课,基本词汇(词形、词义与汉语相同的除外)共約 650 个,一般科技书刊上常見的语法现象基本齐全。課文中的汉字词汇一律标注读音,译文力求忠实于原文,以便培养诵读和翻译的技能。词汇和语法的注释从最基本的知识开始,由浅入深,力求詳尽,便于系統地、全面地复习和提高日语基本语法知识。所选課文虽属医学内容,但通俗易懂,多属科普性文章,故本书既适于初学日语的医务工作人員和医学院校学生使用,也可供一般初学日语的人参考。

译 注 医学日语自修文选

刘震宇编

商 务 印 书 馆 出 版

北京复兴門外翠微路

(北京市书刊出版业营业許可證出字第 107 号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

京 华 印 书 局 印 装

統一书号: 9017·556

1965 年 4 月初版

开本 787×1092 1/32

1965 年 4 月北京第 1 次印刷

字数 121 千字

印张 4 10/16

印数 1—31,500 册

定价 (9) 0.50 元

目 次

課文

第一課	人体の構造	2
第二課	血液	14
第三課	栄養素	24
第四課	赤ちゃんの寄生虫	36
第五課	赤血球	48
第六課	ビタミン	62
第七課	気管支性喘息に就いて	76
第八課	日光浴	82
第九課	病歴	94
第十課	内科検査法	104
附录：一、本书所用语法术语、略语和符号		114
二、詞尾变化简表		115
三、词汇表		118

第一課 人体の構造

人体は頭部・軀幹・四肢の三部から成り、その外部には皮膚があり、内部には筋や骨があります。また、頭部や軀幹の内
部には体腔があって、いろいろな臓器を含んでいます。

- 5 人体の外を外表といいます。これは、いろいろな部分に分けて、その各部に名をつけてあります。その名は少しむずかしいのであるが、からだのどこかに怪我をした時、はっきりその場所を人に判るように言うのに必要であります。

- さて、外表の大部分は皮膚であるが、皮膚をはいでみると、
10 直ぐその下に筋があります。筋というのは、骨の上についているから、解剖学上では骨格筋と申します。

- 次に、筋をとってしまつて、更にその内部をみましょう。胸腔と腹腔とを前から開いてみると、胸腔のうちには心臓と肺とがあり、腹腔のうちには胃・腸・肝臓・脾臓などがあり、その
15 奥には腎臓があります。胸腔と腹腔とに入っている心臓・肺・胃・腸その他のものを内臓といいます。また、胸腔と腹腔とは横隔膜というものによって隔てられて居ります。今度は、筋も、内臓も全部とってしまひますと、骨ばかりになります。

- 人体を組立てている骨組みを骨格と申します。この骨格を
20 ばらばらにしてみると、ずいぶん沢山あるが、その一つ一つに名前が附いています。この骨のうち、頭骨と脊椎骨のうちには、また腔があって、頭腔には脳髄、脊椎腔には脊髄が入って

第一课 人体的构造

人体是由头部、躯干和四肢三部分组成的，其外部复以皮肤，内部有肌肉和骨骼。而头部和躯干的内部有体腔、藏有各种脏器。

人体的外层称为体表。体表分成若干部分，各有名称。虽然这些名称比较难记，但是当身体某处受伤，要想把伤处向别人说清楚时，这些名称就非常需要。

体表的大部分是皮肤，若剥开皮肤，则可看到皮肤下面紧接着的是肌肉。由于肌肉附着在骨骼上，所以在解剖学上称为骨骼肌。

然后，让我们除掉肌肉、进一步看看它的内部吧。若将胸腔和腹腔从前面剖开，则可看到：胸腔内有心脏和肺，腹腔内有胃、肠、肝脏和胰脏等，其深处有肾脏。藏在胸腔和腹腔里的心脏、肺、胃、肠等称为内脏。而胸腔和腹腔被横隔膜分隔开。其次，若把肌肉和内脏全部拿掉、就只剩下骨骼了。

组成人体的骨架称为骨骼。若把这骨骼拆开，数量虽然很多，但每一部分都有名称。这些骨骼当中，头骨和脊椎骨内也有

居ります。

- さて、皮膚・内臓・骨骼などの形はいろいろであるが、しか
25 し、そのいずれの部分を取って検査してみても、人体の各部分
は、すべて細胞という単位によって出来ているのであります。
それは、顕微鏡で見なければ判らぬほど小さいものである
が、その中央に核があり、外囲に細胞膜があり、そのうちに細胞
質を含んでいるのであります。細胞は変形して皮膚になり、
30 骨になり、その他、いろいろの形になっているが、同じ形に
変ったものが沢山集まったものを組織と名づけます。例えば、
皮膚組織・筋組織・骨組織などは、それであります。

- いろいろの組織が集まって、或目的を達する働きを営む
ものを臓器といいます。例えば、心臓・肺・胃・腸・肝臓などは、
35 それであります。これらの臓器は体外に剔り出しても、適当な
ところに直くと、暫らくの間、その働きを続けているのであ
ります。多くの臓器が或一つの目的を遂げるのに、最も都合
のよいように、順序正しく結合したものを系統と申します。
例えば、口・食道・胃・小腸・大腸などが結合したものを消
40 化系統といい、脳・脊髓・末梢神経などが結合したものを神経
系統といいます。かような系統が相集まって互に関係を保
ち、その間に生きる働きを統一しているものが、個体なので
あります。

* 毎条注释前边的号码表示正文的行数。

1 (の)用法很多,主要表示領属关系,意为“的”。第一句中后面的:「頭部…
の三部」的「の」表示总括关系,即它后面的数詞是它前面三个并列成分的总括語。

2 は(助)讀「わ」,提示即強調調句中某一成分(多半是主語),此处是強調主語。

腔,头腔内有脑髓,脊椎腔内有脊髓。

皮肤、内脏和骨骼等,虽然它们的形状是各种各样的,但是,无论取其中任何部分加以检查,都可看出:人体的各个部分都是由细胞这一基本单位构成的。细胞是一种只有在显微镜下才能看到的微小物体,它的中心有细胞核,外围有细胞膜,细胞膜内含有细胞质。细胞移行而成为皮肤、骨骼及其它各种形状,而变成同一形状的许多细胞的集合体,称为组织,如皮肤组织、肌肉组织、骨骼组织等即是。

各种组织集合起来为达到某一目的而执行机能的,称为脏器,如心脏、肺、胃、肠、肝脏等即是。这些脏器即使从体内取出,若放置在适宜的地方,它们也可以在短时间内继续执行机能。许多脏器为了最适于达到某一目的而循序联合起来的,称为系统。例如:口、食道、胃、小肠、大肠等联合起来的,称为消化系统;而脑、脊髓和末梢神经等联合起来的,称为神经系统。这些系统集合起来,彼此保持一定的关系,在这些系统之间把生存机能统一起来的,就是个体。

2 から(助)主要表示空间或时间的起点,意为“从”,如「病院(びょういん)から寄宿舎(きしゅくしゃ)まで」「从医院到宿舍」;「八時(はちじ)から始(はじ)まる」“从八点开始”。有时表示原料或成分,意为“用、由”,如「石炭(せきたん)からサッカリンをつくる」「用煤制糖精」。此处的「から」是表示成份的,但可以把「…からなる」当作一个惯用词组加以记忆,意思是“由…组成”。

2 成り(自动、五段、连用←成る)意为“组成”。日语共有四种变化词类:动词、形容词、形容动词、助动词。其词尾根据其后续关系等可以变成七种形式:未然形、连用形、终止形、连体形、假定形、命令形、推量形。七种形式各有独特的用法,如连用形的用法之一:表示句子中途停顿,称为「中顿法」,此处即是。四种词类如何变化,可查本书后附变化表。

2 その(連体詞)“那个、它的”。Lこの、その、あの、どのL“这个、那个、那个、哪个”等,这类詞在汉英俄語中算作代詞或形容詞,但在日語語法上既不算作代詞,也不算作形容詞,因为:形容詞有变化,而它們沒有;代詞(如人称代詞)可作定語以外的成分,而它們只能作定語,并且是不靠助詞帮助独立作定語的。注意:Lその、あのL的差別在于距离的远近,但汉语无此区别,一律說成“那个”。

2 には←に(助)+は(助)。LにL的用法較复杂,將結合具体情况逐步介紹,其一:表示時間或空間的位置、方向,意为“在、向、到”。如L十時(じゅうじ)に終(おわる)L“在十点結束”。L細胞(さいぼう)の中央(ちゅうおう)に核(かく)があるL“在細胞中心有細胞核”。L病院(びょういん)に行(ゆ)くL“到医院去”。LはL見註2,此处強調空間狀語L外部にL。注意:LはL強調主、宾語时,頂替原有的主格助詞がL和宾格助詞をL,但強調狀語或补語时,有时也頂替原有的助詞,有时則放于原有的助詞之后,形成两个助詞的重疊,此处即是。

3 が(助)前接体言(名詞、代名詞、数詞的总称),构成句的主語。但这个LがL常以LはL頂替,見註2。

3 あり(自动·五段·連用←ある)中頓法,見註2。LあるL前接助詞LにL时,意为“在”,如L皮膚(ひふ)は外部(がいふ)にあるL“皮肤在外部”;前接助詞LがL时,意为“有”,此处即是。

3 筋や←筋(名)+や(助)。日語的汉字詞汇中,有一些和我們同形同义,如L人体L,但也有一些和我們同形但不同义,如L汽車(きしゃ)L“火車”,或者詞义范围不同,如此处的L筋L“筋;肌肉”,还有一些是利用汉字的音表示其固有詞汇的,如L無茶苦茶(むちゃくちゃ)L“乱七八糟”,甚至有些L汉字L是他們自己創造的,如L込(こ)むL“入”。因此,对待日文中的汉字詞汇必須慎重,不可望文生义。助詞LやL起并列作用,并表示列举不全,言外尚有其它,常与另一助詞LなどL前后呼应,意为“…和~等々”,如Lお医者(いしゃ)さんや看護婦(かんごふ)さんなどL。大夫和护士等”。

3 あります←あり(見註3)+ます(助動·終止)。連用形,除註2提到的中頓法外,还可以后接L补助動詞L(見註4)、少数形容詞、某些助動詞和助詞,称为L連用法L。如L読(よ)む→よみ(連用形)+始(はじ)める(补動)、易(やす)い(形)、ながら(助)→よみ始める、よみ易い、よみながら…L“开始讀、容易讀、边讀边…”。助動詞LますL,前接連用形,表示敬意,使動詞由L簡体L变成L敬体L,如LあるL(簡)→あります(敬),汉语无此区别,皆为“有”。終止形的主要用法是:表示句子結束。

3 また(接)“而、且、又”。

4 あって←あつ(LあるL的連用形LありL的音便)+て(助)。五段活用動詞連用形后接助詞Lて、たりL或助動詞LたL时,发声音的变化,此現象称为L音便L。Lば、な、まL三行(可联系“巴拿馬”这个国名記憶)发生L撥音便L,即連用形后面的音变成LんL,如Lふくむ→ふくみ+て→ふくんでL; Lた、わ、らL三行(可联系一个日語詞L俵(たわら)L“稻草包”記憶)发生L促音便L,即变成LっL,如此处的Lある→あり+

て→あって¹、¹か、¹が¹处的两行发生い音便¹，即变成¹い¹，如¹か¹く→¹かき¹+て→¹かいて¹。¹且¹ば、な、ま、¹が¹四行，不仅¹て、たり、た¹前面的音有所变化，¹て、たり、た¹本身还要浊化成¹で、¹どり、¹だ¹，如上面的¹ふ¹くんで¹。¹助詞¹て¹前接連用形，表示句子中途停顿(如此处)，或行为的方式，如¹は¹しる¹“跑”，¹か¹える¹“回去”→¹は¹して¹かえる¹“跑着回去”(は¹は¹して¹は¹かえる¹的方式状語)。

4 いろいろな(形動・連体←いろいろだ)“各种各样的”。形容動詞是日語四种变化詞類之一，指いろいろだ、健康(けんこう)だ“〔是〕健康的”¹等詞而言，其終止形相当于英俄語的系詞加形容詞。其詞形特征是全以¹だ¹結尾。值得注意的是：变化詞類一般都是原形、終止形和連体形三者詞形完全一樣，如¹わかる(動)、おもい(形)¹的原形、終止形、連体形詞尾都是¹る、¹い¹，但形容動詞的連体形與它們的原形和終止形不同，不是¹だ¹，而是¹な¹，此处即是。形容動詞如何变化可查本书后附变化表。連体形的主要用法是：后接体言，作該体言的定語，如¹わかる人(ひと)¹“明白的人”，¹重(おも)い病氣(びょうき)¹“重病”。

4 を(助)讀し¹お¹。¹主要表示行为的直接客体，使它前面的体言作他動詞的賓語。

4 含んでいます←¹含んでいる¹的敬体。¹含ん¹是¹含む¹的連用形撥音便，見前註。¹で¹是¹して¹的浊化。两个動詞复合之后，往々失去或几乎失去原有的詞汇意义，只起某种語法作用，这种自動詞或他動詞，称为¹補助動詞¹。如動詞¹いる、¹おる¹原义为“有、在”，表示人或动物的存在：ここに患者(かんじゃ)が¹いる(或：¹おる)¹“这里有患者”；患者はここに¹おる(或：¹いる)¹“患者在这里”，意为“有”或“在”的条件見註3。而它之前接助詞¹て、¹して¹之前是另一動詞的連用形时，便失掉原义，只起一种語法作用：构成動詞的¹进行态¹，表示某一行为正在进行，如¹話(はな)して¹いる¹“正在說話”；或者表示某种經常性的状态，如此处的¹含んでいます¹“包含着、含有、藏有”。

5 といいい←と(助)+いい(自動・五段・連用←いう)。¹と¹的主要用法有三：(1)起并列作用，意为“和”，如¹手(て)と足(あし)¹“手和脚”；(2)相互行为的对象，意为“同”，如¹困難(こんなん)と戦(たたか)う¹“同困难作斗争”；(3)后接¹いう¹(說、叫、称)、¹おも¹う¹(想、认为)等動詞，表示称谓或思考的内容。如¹病氣(びょうき)は¹すぐ直(なお)るとおも¹う¹“我想：病很快就会好的”。此处¹人体の外を外表¹という¹，意为“人体的外层称为体表”。

5 これ(代)指示代名詞¹これ¹“这”、それ¹“那”、あれ¹“那”、どれ¹“哪个”¹和註2的連体詞一樣，有¹近称、中称、远称、疑問称¹之分。这里的¹これは¹的¹は¹是代表賓格助詞的¹を¹，实际上是¹分ける¹这个他動詞的賓語。这里为了強調这个賓語，所以用提示助詞¹は¹。

5 に分けて←に(助)+分け(他動・下一・連用←分ける)+て(助)。動詞变化見后附变化表，¹て¹的用法見註4。¹に¹除註2提到的用法外，还可以表示轉变或区分

的結果,意為“成、為”。如 L その建物(たてもの)を病棟(びょうとう)に L 変(か)える L “把那座房屋改成病房”。 L 生物(せいぶつ)を動物(どうぶつ)と植物(しょくぶつ)に分ける L “把生物分成動物和植物”。

6 に名を付けてある $\leftarrow$ に(助)+名(名)+を(助)+付け(他動・下一・連用 $\leftarrow$ 付ける)+て(助)+ある(補助)。 L に L 除註2.5提到的用法外,还可表示行為的間接客體,意為“給、為、對、向”。如 L 院長(いんちょう)に治療(ちりょう)の結果(けっか)を報告(ほうこく)する L “向院長報告治療的結果”。此處 L …に名を付ける L 意為“為…起名、命名”。他動詞+ L て L + L ある L (補助)構成動詞的續存態,表示已經結束的行為所造成的狀態繼續存在,漢語常以“着、有”字表示。如 L 紙(かみ)に字(じ)が書(か)いてある(他動詞 L かく L 的連用形 L イ音便)+ L てある L “紙上写着字=紙上有字”。此句謂語所敘述的主要是“紙是什麼樣的,是写着字的,還是空白的”這一狀態,並不是“寫不寫”這一行為。

6 少し(副)“稍微”,作形容詞 L むずかしい L 的程度狀語。

6 むずかしい(形・連体)“困難的”。形容詞是四種變化詞類之一,其原形、終止形、連体形的詞尾一定是 L い L ,其變化見后附變化表。

7 のである(簡)=のであります(敬)=のだ(簡)=のです(敬)。加在完整的句子末尾,以加強語氣,有“的確是;是…的”等意。試比較: L その名はむずかしい L “它〔們〕的名稱難記”; L その名はむずかしいのである L “它〔們〕的名稱〔的確〕是難記的”。此 L の L 起名詞作用,而名詞是體言之一,故稱 L 形式體言 L ,即認為:這種結構是由下列結構演變而來的: L その名はむずかしい名(→の)である L “其名稱是難記的〔名稱〕”。

7 が(助)=けれども(助)。表示逆態轉承,意為“雖然…但是”。此 L が L 與註3的 L が L 差別在於:前者前接用言或助動詞的終止形,而后者前接體言,前接規律不同,詞義也不同。註3的 L が L 、註1的 L の L 、註6的 L に L 、註4的 L を L 、註11的 L で L 等助動詞的作用在於表示體言在句子中所處的地位,即構成句子的什麼成份。如: L 犬(いぬ)が L い L る L 狗是主語; L 犬の唾液(だえき) L 狗是定語; L 犬に飼料(しりょう)を L 与(あた)える L 狗是補語; L 犬を解剖(かいぼう)する L 狗是賓語; L 犬で実験(じっけん)をやる L 狗是狀語;還有一些助動詞,如註2的 L から L 、註3的 L に L 等,也是表示體言構成什麼成分的,所以上述兩類助動詞總稱為 L 格助詞 L 。而此處的 L が L 和註11的 L から L ,其作用和意義皆與上述格助詞不同,故這類助動詞總稱為 L 連接助詞 L 。

7 からだのどこか $\leftarrow$ からだ(名)“身體”+の(助)+どこ(代)+か(助)。表示地點的代詞,和註2的連體詞,註5的指示代詞一樣,有近、中、遠、疑問稱之分:ここ(這裡)、そこ(那裡)、あそこ(那裡)、どこ(哪裡)。疑問詞:どこ“何處”、だれ“誰”、なに“什麼”、いつ“何時”等,后加助詞 L か L ,表示不確定的人或事物,意為“某、有”如 L だれか L “某人、有人”;どこか“某處”等。注意:這個 L か L 不可與表示疑問的助詞

「か」(位于句尾,意为“么、呢”)相混淆。試比較:だれが病室(びょうしつ)にいるか
“誰在病房里呢?”;だれかが病室にいるか“有人在病房里么?”

7 怪我(名)“伤”。

7 をした←を(助)+し(他動・サ変・連用←する)+た(助動・連体)。動詞にする
「」的主要用法是:(1)=やる“作”,单独使用,如しごとをする「作工作」;(2)加在
外来語或“汉字”詞汇之后,使它們成为動詞,如:ダンスする「跳舞」、運動する“运
动”;(3)用上述第二种方法构成的動詞中,有一部分可在「」之前加助詞を「」,加
与不加,詞义一样,如:怪我する=怪我をする「受受伤、負伤」、試験(しけん)をす
る=試験する「[作]試験」。助動詞た「」的用法是:上接連用形表示过去时,意为
“了”,如:見(み)る“看”→見た“看了”;痛(いた)い“痛”→昨日(きのう)痛かった
“昨天痛过”。

7 はっきり(副)“清楚地”,作「言う」的方式狀語。

8 人に判るように←人(名)“别人”+に(助)+判る(自動・五段・連体)+よう
に(形式用言・連用←ようだ)。助詞に「」意为“对”,見註6。如註2所述,有些動詞(补
助動詞)在句中失掉或几乎失掉原义,主要起語法作用,形容詞和形容動詞也有这种
情形,这样的動詞、形容詞、形容動詞总称为「形式用言」。此处的ように「」就是其中
一个,其变化見后附形容動詞变化表。連用形,除註2、3、4分別提到的「中頓法、連用
法」外,还可以作狀語(動詞除外),称为「副詞法」。如:たかい(形)→たくく(連用)
“高高地”→たくく飛ぶ“高飞、飞得高”;静(しず)かだ→静かに(連用)“靜靜地”→
静かに考(かんが)えてみる“冷靜地想想看”。此处形式用言ように「」的連用形よ
うに「」,前接連体形「判る」,作「言う」的方式狀語——“怎样說?”“說明白”。

8 のに←の(形式体言)+に(助)。形式体言,除註7 提到的以外,还有別的情
况:用言不能独立地、直接地作句的主語、賓語,一般也不能直接放于补語或狀語助
詞之前,必要时,要靠形式体言こと「」しもの「」的「」的帮助。如:「言うことはやさ
しい」「說[这件事]是容易的»;痛(いた)いのを我慢(がまん)する「忍耐着痛」。此处
用「」是因为,用言「言う」不能直接放到补語助詞に「」之前,即「…言うのに」作「必
要だ」的补語。助詞に「」除註2、5、6提到的用法外,还可以与一部分形容動詞构成
固定詞組,意为“对、于”。如:…に必要な“对…是必要的”;…に有益(ゆうえき)だ
“对…有益”;…に適當(てきとう)だ“适于…”。

8 必要であります(敬)←必要である(簡)=必要だ(形動)“是必要的”。

9 さて(接)“且說,却說,那么、而”。

9 であるが←である=だ“是”+が(助)。相当于“是”字的日語詞,常見的有兩
对:だ(簡)——です(敬);である(簡)——であります(敬)。前接終止形的助詞「」
除註7的用法外,还有一个用法:只起連接作用,无詞汇意义,此处即是。

9 はいでみる“剝开看看”。←はぐ(他動・五段)的連用形「イ音便」+で(「て」
的浊化)+みる(補助・上一・終止)。音便和「て」的用法見註5。不过,这种「て」并不表

示中頓或狀語，只起两个動詞的復合作用。

9 と(助)除註5的用法外，還可以上接終止形，表示前提條件，意為“一……就～；如……則～”，此處即是。見註7。

10 直ぐ(副)。一般意為“立刻”，如「直ぐ入院(にゆういん)する“立刻入院”。但此處意為“緊接着”，作「その下に」的狀語。

10 というのは←と(助)+いう(形式用言)+の(形式体言)+は(助)。助詞「と」「は」形式用言「いう」，后接名詞(包括形式体言)，起加強語氣作用，意為“這種、所謂”，如「日本語というものはむずかしくない」「日語[這種東西]是不難學的」。因此，此處「筋というものは」意為“所謂肌肉、肌肉這種東西”。助詞「は」強調主語。

10 ついている←つい(自動・五段・連用・音便←つく)+て(助)+いる(補助)。「つく」「生、長」。要把註4和6兩條綜合起來，便可得出如下的結論：他動詞+ている(或おる)→進行態，他動詞+てある→續存態；自動詞+ている→進行態或者續存態。如：風(かぜ)が吹(ふ)いている“正在颳風”(自動詞進行態)；此處「ついている」是自動詞續存態。

11 から(助)=ので(助)“因為”。差別在於：「から」前接終止形，而「ので」接連體形。故前接「だ」時，只能說「だ(終止)から、な(連體)ので」，決不能說「なから、だので」。

11 では←で(助)+は(助)。「で」表示(1)具體或抽象的場所、範圍，意為“在”，如：此處；(2)工具或方式，意為“用、以”，如：ペンで書(か)く“用鋼筆寫”。皆(みな)でやる“大家一起作”。

11 と申します(敬)←と申す(簡)“叫作”。「と」見註5。「申す(自動・五段)」是與「言う」同義的敬語動詞。

12 次に(副)“其次、接着、然後”=それから。

12 とってしまつて←とつ(他動・五段・連用・促音便←とる)+て(助)+しまつ(補助・五段・連用・促音便←しまう)+て(助)。とる“取、拿”。動詞連用形+て+しまう→完成態，意為“完、光、盡、掉……”。如：「読(よ)んでしまふ」「讀完」；「とってしまふ」「取下、拿掉」。

12 更に(副)“進一步、更加”。

12 みましよう←み(他動・上一・連用←みる+ましょ(補助・推量←ます)+う(補助・終止)。みる(簡)→みます(敬)“看”。本書從一般書上的「未然形」中抽出一個「推量形」算作第七形。推量形的用法是：后接補助動詞「う、よう」，表示：(1)推測，如：「あすも雨(あめ)が降(ふ)らう」「明天大概也要下雨的」；(2)勸誘，意為“讓我們……吧”，此處即是；(3)意志，如：レントゲン検査(けんさ)は僕(ぼく)がやろう「X綫檢查由我來作吧」。注意：「う」前接五段活用動詞及形容詞和「だ」；「よう」前接其它動詞。

13 …と～とを←と(助)+を(助)。「と」見註5；「を」見註4。第二個「と」「を」可有可

无。連接并列成分的助詞，如此处的 し と し 、註3的 し や し 等，总称为 し 并列助詞 し 。

13 うち (名)“内、中、里”。

14 脾臓など $\leftarrow$ 脾臓(名)+など(助)。 し 脾臓 し “脾脏”。 し など し “等等”。

15 奥(名)“深处、内部、后面”。

16 入っている $\leftarrow$ し 入る し 的續存态，見註10，意为“装着、藏有”。

17 し というものによって $\leftarrow$ というもの(見註10)+に(助)+よっ(补动·五段·連用·促音便 $\leftarrow$ よる)+て(助)。 し よる し “由于、因为、根据”。 し …によって し 意为“由、被、用”。

17 隔てられて居る $\leftarrow$ し 隔てられる し 的續存态“被隔离开”(見註10) $\leftarrow$ 隔てる(他动·下一)的被动态。助動詞れる し 前接五段活用動詞、 し られる し 接其它動詞未然形，表示被动，意为“被、由”，称为 し 被动态 し 。如： し 薬(くすり)をのむ(主动)； し 薬がのまれる(被动)“吃药”。被动句的行为客体用助詞が、は し 表示，其主体用助詞に、から し 或詞組 し によって し 表示。如： し 薬が患者にのまれた し “药被患者吃了”； し 新(あたらしい)発見(はっけん)が学界(がくかい)から注目(ちゅうもく)される し “新的发现受到科学界的注意”； し 胸腔と腹腔とは横隔膜によって隔てられて居る し “胸腔和腹腔由横隔膜隔离开”。注意： し サ行变格活用動詞的未然形詞尾 し せ し 接 し られる し 时，常約音为 し される し ($\text{sareru} \leftarrow \text{serareru}$)，如上句中的 し 注目される $\leftarrow$ 注目せられる し 。

17 今度は $\leftarrow$ 今度(名、副)+は(助)“这次，这回”。 し は し 强调状語。

18 も(助)(一)单独用时：(1)提示言外尚有其它，意为“也”，如： し 兄(あに)も行(ゆ)く し “哥哥也去”(言外：弟弟或妹妹或发言者本身等也去)；(2)前接疑問詞，表示全部，意为“无论、任何”，如： し 彼女(かのじょ)は一日中(いちにちじゅう)何(なに)も食(た)べなかった し “她整整一天[无论]什么也没吃”。(二)双呼应时：表示若干事物并举，几个方面都无例外，意为“无论…或者…都”，此处即是。

18 ばかりになる $\leftarrow$ ばかり(助)“只、仅”；…になる“成为”。

19 組立てている $\leftarrow$ 組立てる(他动·下一)的进行态，表示某种经常性的状态，見註4。

19 骨組み(名)“骨架”。連用形，除註2、3、8的中頓法、連用法、副詞法外，还有一个用法：当名詞用，称为 し 名詞法 し (主要是動詞的連用形)。如： し はたらく し “工作、起作用” $\rightarrow$ はたらく(連用 $\rightarrow$ 名)“作用”； し はじまる し “开始” $\rightarrow$ はじまり し “开端”。这样的名詞还可放在另一名詞的前后，构成复合名詞，如： し はたらく蜂(ばち) し “工蜂”；骨組み。

20 ばらばらにしてみると“要是弄成零散的看看，若拆开看看”。ばらばら(副)“四零五散”； し …にする し “弄成”；みる(补动)“看看”；と(助)“要是”，見註9。

20 ずいぶん(副)“相当”，作程度状語。

20 沢山(副)“許多”。

20 その一つ一つに名前が附いている“其每一个(骨头)都起有名称”。一つ(数)“一个”。一つ一つ(代)“每一个”。附いている←附く(自动·五段)的續存态。他動詞和自動詞, 有的詞形相同, 如: L人数(にんずう)を増(ま)す(他動)↑“增加人数”; L川(かわ)の水(みず)が増(ま)す(自動)↑“河水增加”。有的詞形不同, 如: L子供(こども)を起(お)こす(他動)↑“让孩子起床”; L子供が起きる(自動)↑“孩子起床”。註6的Lつける↑是他動詞, 与此处的自動詞Lつく↑相对应。

21 うち(名)此Lうち↑与它后面的Lうち↑不同: 前者意为“在〔若干事物〕当中, 如: L十人(じゅうにん)のうち九人(きゅうにん)までが賛成(さんせい)する↑“十人当中竟有九人赞成”。后者意为“在〔某物〕内部”, 如: L頭骨のうちに腔がある↑“在头骨内部有腔”。

24 しかし(接)“可是、但是、然而”。常与前面的連接助詞Lが↑相呼应。

25 いずれ=どれ、どちら(代)“哪个”。いずれの=どの(連體詞), 作定語。后面的L…みても↑的Lても↑(助)意为“無論”。

26 すべて(副)“全部”。=みな。

26 という→見註10。

26 によって出来ているのである。Lによって↑見註17。L出来ている↑是L出来る↑的續存态。Lのである↑見註3。出来る(自動·上一)多义: L沉澱(ちんでん)が出来る↑“产生沉澱”; L英語(えいご)が出来る↑“懂英語”等。此处前接Lによって↑=…かなる“由…組成、构成”, 見註2。

27 で(助)“用”。

27 見なければ判らぬ←見(他動·上一·未然)+なけれ(助動·假定←ない)+ば(助)判ら(自動·五段·未然)+ぬ=ない(助動)“若不看則不明白”。助動詞Lしない=ぬ(ん)↑前接未然形, 表示否定, 意为“不”。助詞Lば↑前接假定形, 表示假定条件, 意为“若、假如”。

27 ほど小さいもの。ほど(助)主要用法是: (1)表示程度, 如此处“小到这种程度; 小得…; 是那样地小, 以至于…”。(2)表示概数, 意为“左右”, 如: L調査(ちょうさ)は一ヶ月(いっかげつ)ほどかかった↑“調查用了一个月左右的時間”。小さい(形·連體)“小的”。Lもの↑形式体言“物、东西”。

30 その他(詞組)“其它、等等”。

30 いろいろの“各种各样的”。少数形容動詞的詞干可以加Lの↑作定語, 如: いろいろだ(形動)的詞干いろいろ↑+の→いろいろの=いろいろな(連體), 見註4。

30 同じ“同样的”, 作L形↑的定語。

31 名ずける(自動·下一)=言う“叫作”。

31 例へば(副)“例如”。

33 或(連體詞)“某、有”。如: Lある目的(もくてき)↑“某种目的”; Lある日(ひ)↑“有一天”。

33 働き(名)“功用、机能、作用”。

33 営む(他动·五段)“执行”。

35 ら(接尾辞)表示复数,意为“些、們”,如:「これら」“这些”;「かれら」“他們”。

35 は(助)此处强调宾语。

35 ても(助)前接連用形,意为:(1)“即使…也”,如此处;(2)“无论…”,如註26。

36 ところ(名)“地方、处所”。

36 暫らくの間(詞組)“在短時間內”,作状語。

37 多くの(詞組)“許多的”「多く」是形容詞「多い」的連用形当名詞用。可以拿連用形当名詞用的形容詞不多,只有「遠く」「近く」「多く」「古く」等几个,一般形容詞却不能这么用。

37 目的を遂げる=目的を達する“达到目的”。后面的「のに」的用法見註8。

37 都合のよいように。「都合がよい」意为“方便、适于、便于”。定語句的主語有时不用「が」,而用「の」,如:「水の(=が)沸騰(ふつとう)する温度(おんど)」“水沸騰的溫度,水的沸点”(「水の沸騰する」是「温度」的定語句)。因此,此处「都合の」的「の」等于「が」,表示主語。ように←ようだ(形式用言),見註8。

38 正しく(形·連用)副詞法,作状語。

41 かような=このような“这样的”。

41 互に(副)“互相”。

42 生きる働き“生存机能”。生きる(自动·上一·連体)作定語。働き(名),見註19。

42 な(助动·連体←だ)“是”。助動詞「だ」因后接形式体言「の」故变成連体形「な」。「のであります(敬)←のである(簡)」,見註3。

第二課 血液

身体の一部を傷つけた時に流れ出て来る赤くて、粘り気のある不透明な液体を血液といいます。試みに、兎の耳に傷をつけ、その傷口から流れ出る血液をガラス製の容器に入れて
 5 観察すると、その血液は六分乃至十分の間に凝固まって、ゼリーのような軟かな塊となり、容器を傾けても流れ出さないようになるのであります。

この血液の塊を放置すると、塊は次第に透明な液をにじみ出し、縮んでかたくなるのであります。この透明な液を血清
 10 といい、その縮んでかたくなったものを血塊といいます。

血液は、絶えず血管の内を循環しているものであるが、その間、決して凝固しません。然るに、一たび血管の外へ出ると、か
 ように血塊となるのであります。

今、一滴の血液を取って顕微鏡で観ると、そのうちに大・中・小 三つの形あるものが浮んでいるのであります。大きいのを白血球といい、中ぐらいなのを赤血球といい、小さいのを血
 15 小板といいます。赤血球は核のない円い細胞であって、一つ一つ離れて居ります。大きさは直径約七ミクロンで、通常、一立方ミリの血液のうちに約五百万箇の赤血球が浮んで居り
 20 ます。赤血球は、主として骨髓で造られ、その古くなったものは肝臓、脾臓などでこわされるのであります。赤血球はヘモグロビンというものを含んで居ります。ヘモグロビンは血色